

NUEVA REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA

Nueva Revista de Filología Hispánica

ISSN: 0185-0121

nrfh@colmex.mx

Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios

México

Carriscondo Esquivel, Francisco M.

El Vocabulario andaluz (1951) fuente de los andalucismos del DRAE (1970)

Nueva Revista de Filología Hispánica, vol. LII, núm. 1, enero-junio, 2004, pp. 107-142

Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios

Distrito Federal, México

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=60252105>

- ▶ Cómo citar el artículo
- ▶ Número completo
- ▶ Más información del artículo
- ▶ Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica

Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal
Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

NOTAS

EL VOCABULARIO ANDALUZ (1951) FUENTE DE LOS ANDALUCISMOS DEL DRAE (1970)

Anteriormente¹ tuve la oportunidad de demostrar cómo la primera edición del *Vocabulario andaluz* (1934)² constituye una de las fuentes de los andalucismos del *Diccionario de la Real Academia Española* (1936/1947)³. Ahora completo mi investigación sobre la obra de A. Alcalá Venceslada y su influencia en los diccionarios académicos con los andalucismos de la segunda edición del VA (1951)⁴ en relación con los que aparecen en el DRAE (1970)⁵.

La secuencia de obras académicas se había quedado en la décima séptima edición (1947), con 657 andalucismos. Ahora llega hasta la decimonovena (1970), con 936 (por tanto, un 17.51% más de andalucismos con respecto a aquella edición). Entre medias, se publican la segunda del manual (*DMILE* 1950)⁶ y la decimoctava del usual (*DRAE* 1956)⁷. Puede comprobarse entonces la continuidad del criterio aperturista –adoptado, como se sabe, a partir de la edición déci-

¹ F. M. CARRISCONDO ESQUIVEL, “El *Vocabulario andaluz* (1934), fuente de los andalucismos del DRAE (1936/47)”, *NRFH*, 49 (2001), 475-492.

² A. ALCALÁ VENCESLADA, *Vocabulario andaluz*, Imprenta La Puritana, Andújar, 1934. En adelante, VA (1934).

³ *Diccionario de la lengua española*, compuesto por la Real Academia Española, 16^a ed., Espasa-Calpe, Madrid, 1936-1939, y 17^a ed., Espasa-Calpe, Madrid, 1947.

⁴ A. ALCALÁ VENCESLADA, *Vocabulario andaluz*, Real Academia Española, Madrid, 1951. En adelante, VA (1951).

⁵ *Diccionario de la lengua española*, 19^a ed., Espasa-Calpe, Madrid, 1970. Como sucede con la 17^a, aparece en esta un “Suplemento” donde tienen cabida todas las adiciones y enmiendas aprobadas durante la “lenta impresión del Diccionario” (cf. “Advertencia”, p. [vii]).

⁶ *Diccionario manual e ilustrado de la lengua española (DMILE)*, compuesto por la Real Academia Española, 2^a ed., Espasa-Calpe, Madrid, 1950.

⁷ *Diccionario de la lengua española*, 18^a ed., Espasa-Calpe, Madrid, 1956. En esta edición no es significativa la incorporación de andalucismos. Tan sólo detectamos *lampante* y *sordilla* como posiblemente extraídos del VA, pero esta vez de la edición de 1934.

ma quinta del usual (*DRAE* 1925)⁸— de incorporación de regionalismos. En dicha incorporación, y en lo tocante a los andalucismos, los académicos manejan como fuente, para el *DRAE* (1970), la segunda edición del VA (1951), de A. Alcalá Venceslada. De nuevo, esta edición es laureada por la Real Academia Española, en la convocatoria del premio “Conde de Cartagena” correspondiente a 1935. El tema elegido es: “Vocabulario de una región o provincia española o americana”⁹. Alcalá Venceslada presenta su obra con el lema, por cierto bastante esclarecedor, *Bis in idem*. Sin embargo, el premio no se falla hasta el 19 de noviembre de 1941, como se señala en el *Acta* de la correspondiente sesión académica.

1.1. Hasta la entrega del original a la imprenta para su publicación, el autor maneja como fuentes el *DH* (1933-1936) (*añacalero* y *cazalla*)¹⁰, la décima sexta edición del *DRAE* (1936) (*jaulero*, *jarra*, *jole!*, *pájara* y *trianero -ra*) o el “Suplemento” de la décima séptima (1947) (*mudada*). Asimismo, hay que destacar la aparición de un “Apéndice” donde se recoge parte de las unidades léxicas recopiladas por el autor desde el fallo del premio al que presentó la obra hasta el año de su publicación (1941-1951); y, como final del proceso, las 785 ocurrencias que recogió hasta su fallecimiento, en 1955¹¹. He aquí las principales pruebas de la indefinición del *corpus* textual: éste se va elaborando a la par que la obra lexicográfica. El inventario se amplía considerablemente: 17547 entradas aparecen en el VA (1951), frente a las 4245 de la edición anterior. De aquellas he extraído la base de mi investigación: un *corpus* de 218 andalucismos que supone un 1.24% del total del inventario y que afecta al 23.29% de los 936 andalucismos del *DRAE* (1970)¹².

⁸ *Diccionario de la lengua española*, 15^a ed., Talleres Calpe, Madrid, 1925.

⁹ Las bases de la convocatoria aparecen en la *Gaceta de Madrid*, 5 de julio de 1931, p. 122.

¹⁰ *Diccionario histórico de la lengua española*, compuesto por la Real Academia Española, Imprenta de Librería y Casa Editorial Hernando, Madrid, t. 1: *A*, 1933, t. 2: *B-Cevilla*, 1936.

¹¹ A. ALCALÁ VENCESLADA, “Anexo. Edición de las notas manuscritas del autor en el ejemplar del *Vocabulario andaluz* publicado por la Real Academia Española en el año 1951”, en *Vocabulario andaluz*, ed. facs. de la impresa por la Real Academia Española en 1951. Anexo de más de setecientas autoridades literarias inéditas recogidas por el autor, est. prelim. y ed. I. Ahumada, Universidad de Jaén-CajaSur, Jaén, 1998, pp. [i]-lxxiii.

¹² En términos relativos, el porcentaje aumenta en el “Suplemento”, ya que los cuarenta y seis que aparecen en el mismo suponen un 68.65% de los sesenta y siete del total. Hay que decir, además, que en dicho “Suplemento” hay enmiendas por las cuales se suprimen las marcas andaluzas de varias voces; a saber: *ajetrear*, *arruchar* y *borde*.

1.2. En cuanto a los testimonios académicos de que dispongo, la normativa interna de la docta institución impide la consulta de las *Actas* de las sesiones académicas de los últimos sesenta años, por lo que no se puede obtener de ellas ninguna información sobre el *corpus*. Las fichas del *Fichero de Enmiendas y Adiciones al “Diccionario”* son la única fuente¹³. He consultado las correspondientes a los 218 andalucismos (cf. Apéndice 2). De hecho, es ahora cuando he podido realizar dicha consulta, puesto que la normativa interna impide asimismo la de las fichas correspondientes a las tres últimas ediciones del diccionario académico. Una vez aparecida la edición de 2001¹⁴, queda fuera de este impedimento la de 1970, objeto de la investigación¹⁵.

2.1.0. No hay duda de que el VA (1951) es fuente de los andalucismos del DRAE (1970) que aparecen en el siguiente cuadro. Distingo entre los que se encuentran en el cuerpo del *Diccionario* de los que lo hacen en el “Suplemento”. De aquí en adelante, aparecen entre paréntesis las entradas correspondientes a la obra académica que difieren formalmente de las del iliturgitano:

CUADRO 1

Incorporaciones del VA (1951) al DRAE (1970)

	DRAE (1970)	“Suplemento”
De nuevas entradas	<i>acaguasarse, acharar</i> ¹⁶ , <i>bestoba o bestova</i> (<i>bestoba</i>), <i>bestoga</i> , <i>bolicheo, camballada</i> , <i>cepazo, chupapiedras</i> , <i>churrascar, desangelado-da</i> , <i>desgualdrajar, engaliar</i> ,	<i>agarre, brócol</i> , <i>bujeo, cachirolada</i> , <i>chaspar, chochero</i> (<i>chochero-ra</i>), <i>gurribato</i> ¹⁷ , <i>halda</i> (<i>harda</i>), <i>jardazo</i> , <i>macancoa, pasil</i> ¹⁸ ,

¹³ Aunque también podría considerarse la lista de enmiendas y adiciones al *Diccionario* que, ya con anterioridad a 1970, aparece regularmente en el *Boletín de la Real Academia Española*. La fecha de las aprobaciones puede consultarse en el Apéndice 1.

¹⁴ *Diccionario de la lengua española*, 22^a ed., Espasa-Calpe, Madrid, 2001.

¹⁵ Para otros trabajos donde se maneja también el *Fichero de Enmiendas y Adiciones al “Diccionario”*, puede verse, por ejemplo, el de M. M. MURIANO RODRÍGUEZ, “La marca ‘Sal.’ (Salamanca) en los ficheros de la Real Academia Española”, en *De historia de la lexicografía*, eds. M. Campos Souto y J. I. Pérez Pascual, Toxosoutos, Noia [A Coruña], 2002, pp. 169-179. El personal de la Academia me ha facilitado en todo momento la labor de consulta del *Fichero*. En esta ocasión, he de agradecer especialmente a doña María D. Seijas Cotarelo su inestimable ayuda en mi acceso a las fichas necesarias para completar la investigación. Igualmente, agradezco a la docta institución que me permita la reproducción de las mismas.

¹⁶ En la acepción ‘dar achares, celos’ (DRAE 1970, s.v.).

¹⁷ En la acepción ‘pollo del gorrión’ (DRAE 1970, s.v.).

¹⁸ En la acepción ‘pasera, lugar donde se ponen a desecar las frutas para que se hagan pasas’ (DRAE 1970, s.v.).

CUADRO 1 (*Conclusión*)

	DRAE (1970)	“Suplemento”
	<i>gabarra, hier, járjara,</i> <i>mahomía, mascota, meco,</i> <i>melguizo-za, morcada,</i> <i>parguela, puchinela,</i> <i>risca, teticoja</i>	<i>peinilla, pintador</i> <i>-ra, pitadera,</i> <i>simpecado</i>
De nuevas acepciones de entradas ya existentes	<i>bolo, boquear,</i> <i>campanillero, casco,</i> <i>claras (clara),</i> <i>corraliza, corralón,</i> <i>chicharra, chupe,</i> <i>churri, deshonrible,</i> <i>espétón, fiambrería,</i> <i>fraile¹⁹, garabito-ta,</i> <i>jorro, kiries (kirie),</i> <i>pechada, pendejó²⁰,</i> <i>retranca, sonajás</i> <i>(sonaja), temerón-na,</i> <i>trinchante, zocato-ta</i>	<i>arranarse²¹, bizcorneado</i> <i>-da, cancaneo, carrañaca,</i> <i>cordelillo, costearse</i> <i>(costear), cuajadera,</i> <i>cuajado (cuajado-da),</i> <i>chascar, chata (chato</i> <i>-ta), desgraciarse</i> <i>(desgraciar), despumarse</i> <i>(desplumar), místico-ca,</i> <i>pintar, retortero, tacho²²</i>
De la marca andaluza a entradas o acepciones ya existentes	<i>agarradera, alifa,</i> <i>arreado-da, atarjea,</i> <i>atracar, azoro, azuquita,</i> <i>batiboleo, bolichear,</i> <i>bomba, boqueta, cabeciduro</i> <i>-ra, cabezote, cachetear,</i> <i>cantaletear, cañero, cobija,</i> <i>changa, despezuñarse, dormida,</i> <i>embonar, empella, empelotarse,</i> <i>empeño, enfuñarse, engarzar,</i> <i>enserriarse, entroncar,</i> <i>escurana, futre, jalar,</i> <i>jeremiquear, latería, latero</i> <i>-ra, limosnero-ra, locería,</i> <i>lujar²³, llamarón, manda,</i> <i>manga, montuno-na, negro</i> <i>-gra, penca, pesor, salivadura,</i> <i>tablada, talonear, trabador,</i> <i>trilla</i>	<i>pitera, terrizo</i>

¹⁹ En las acepciones ‘montón de mies trillada, que se hace en las eras para aventarla cuando haga viento a propósito’ y ‘piel móvil que cubre el bálano’ (DRAE 1970, s.v.).

²⁰ En la acepción ‘muérdago’ (DRAE 1970, s.v.).

²¹ En la acepción ‘caer de bruces’ (DRAE 1970, s.v.).

²² En la acepción ‘cubo para fregar los suelos’ (DRAE 1970, s.v.).

2.1.1. *Incorporación de nuevas entradas y de nuevas acepciones de entradas ya existentes.* En primer lugar, están las incorporaciones del DRAE (1970) que reproducen exactamente las definiciones que aparecen en el VA (1951). Y no me refiero solamente a las sinonímicas, del tipo:

sonajas. f. pl. Sonajero (VA 1951).

sonaja. ... f. ... pl. ... 4. *And. sonajero* (DRAE 1970),

sino más bien a las perifrásicas, que son la mejor prueba para demostrar que el *Vocabulario* sirve de fuente de los andalucismos del *Diccionario académico*:

chaspar. tr. Limpiar de hierba un terreno con el corte de la azada sin cavar y sin descubrir las raíces.
“Chasparon todo el olivar antes de la cogida” (VA 1951).

chaspar. tr. *And.* Limpiar de hierba un terreno con el corte de la azada, sin cavar ni descubrir las raíces. CHASPARON *todo el olivar* (DRAE 1970)²⁴.

Como puede apreciarse, se reproduce también el ejemplo de uso, hecho que se repite igualmente en

costearse. f. Echarse a un lado.

“Costéate un poco, que viene un coche” (VA 1951).

costear¹. ... 5. prnl. *And.* Echarse a un lado. COSTÉATE *un poco, que viene un coche* (DRAE 1970).

A continuación estarían las incorporaciones que reproducen, en mayor o menor medida, la definición²⁵. En unos casos existen diferencias como las que aparecen en

²³ En la acepción ‘dar lustre a los zapatos’ (DRAE 1970, s.v.).

²⁴ Cf. *bolicheo, campanillero, corralón, chocero (chocero-ra), deshonrible, espetón, fraile, gabarra, hier, macancoa, mascota, peinilla, pendejo, simpecado, trinchante y zocato-ta*.

²⁵ En este grupo, el más numeroso, incluyó *acaguasarse, acharar, agarre, arranarse, bestoba o bestova (bestoba), bestoga, bizorneado-da, brócol, bujeo, cachirolada, camballada, cancaneo, Carranaca, casco, cepazo, claras (clara), cordelillo, corraliza, cuajadera, chascar, chata (chato-ta), chicharra, chupapiédras, chupe, churrascar, chirri, desangelado-da, desgraciarse (desgraciar), desgualdrajar, desplumarse (desplumar), engaliar, garabito-ta, gurripato, halda (harda), jardazo, járjara, jorro, kirie (kirie), mahomía, meco, melguizo-za, místico-ca, parguela, pasil, pechada, pintador-ra, pintar, pitadera, puchinela, retortero, retranca, tacho, temerón-na y teticoja*. En el caso de *garabito-ta*, las dos acepciones que aparecen en el VA (1951) se reducen a una sola: **garabito, ta.** adj. *And.* Dícese del perro y del caballo que no son de casta (DRAE 1970).

cachirolada. f. Porción de comida que puede contener un cachirulo o cacerola (VA 1951).

cachirolada. f. *And.* Porción de comida que cabe en una cacerola (DRAE 1970).

Pero, en otros casos, entran en juego una serie de factores que tienen que ver con la aplicación de determinados planteamientos metodológicos en la redacción de la obra lexicográfica: acumulaciones sinonímicas, relaciones de equivalencia, mecanismos de desambiguación de sinónimos y equivalentes polisémicos, etc. Se observa, por ejemplo, en

brócol. m. *Agr.* Brécol, especie de col (VA 1951).
brócol. m. *And.* brécol (DRAE 1970).

járjara. f. *Jánjara, fárfara* (VA 1951).
járjara. ... f. *And.* Telilla del huevo, fárfara, hálara (DRAE 1970).

teticoja. adj. Cabra *mamía* (VA 1951).
teticoja. adj. *And.* Dícese de la cabra que sólo tiene una ubre (DRAE 1970).

Por último, aparecen las variaciones en la redacción de la definición, donde incluso puede producirse la pérdida de información. Es el caso de

bole. m. Caña de cristal llena de vino, en oposición de cuando le falta un dedo para estar llena (VA 1951).

bole¹. ... m. *And.* Caña llena de vino (DRAE 1970),

y también de *boqueary riscal*. En cuanto a los testimonios académicos, no hay duda de que el VA (1951) fue utilizado por los miembros de la docente institución. Es frecuente que se cite por parte de numerarios como Vicente García de Diego, Rafael Lapesa Melgar y Manuel Gómez Moreno. Otras autoridades, ajenas a la Academia, envían sus datos, contando también con las aportaciones de la obra de Alcalá Venceslada: P. Diego de Valencina y, especialmente, J. Gómez Salvago. Por lo demás, existen testimonios de académicos que incluyen otras fuentes, ajenas al VA (1951), como Manuel Halcón y Villalón o S. Montoto de Sedas. O simplemente aducen la existencia del andalucismo, como A. Agüero Chaves, A. García Valdecasas, J. C. de Luna²⁶ y J. M. Pemán y Pemartín. Muchos de estos académicos son andaluces.

²⁶ Académico que propone las primeras aprobaciones para el DRAE (1970), a partir de los años cincuenta. De hecho, fallece antes de su publicación, el 29 de noviembre de 1964.

2.1.2. *Incorporación de la marca andaluza a entradas o acepciones ya existentes.* Como sucediera en el VA (1934), Alcalá Venceslada sigue aplicando un criterio diferencial de selección de las entradas. La variedad de referencia sigue siendo la misma: el *DMILE* (1927)²⁷. Recordemos que el autor tuvo que entregar su obra mucho antes de que apareciera la segunda edición de este diccionario, el *DMILE* (1950).

Se repite la ampliación de las marcas de localización geográfica que aparecen en el *Manual*²⁸, pero, a diferencia de 1934, en el VA (1951) el autor no marca con un asterisco las entradas que recoge de aquella obra. Veamos, como ejemplo, la secuencia correspondiente a

[agarradera. f. *Amér. Agarradero*, asa. (*DMILE* 1927).

agarradera. f. *Agarradero*, asa. (Ú. t. en América.) (VA 1951).

agarradera. f. *And. y Amér. Agarradero*, asa. (*DRAE* 1970).

Recordemos que el *DMILE* marca con claudá tur izquierdo las entradas no recogidas en el *DRAE*. No obstante, hay ocasiones en que la secuencia viene de antes, es decir, se remonta a ediciones anteriores del *DRAE*, especialmente la décima quinta (1925), la cual, como se sabe, inicia el criterio aperturista de incorporación de regionalismos. Es lo que sucede con *cabeciduro -ra*, *cantaletear*, *cañero*, *despezuñarse*, *empe lla*, *enseriarsey escurana*. En *montuno* la localización cubana se remonta a 1925, pero la venezolana a 1899²⁹. *Penca* se remonta a 1914³⁰. *Tablad a* es distinto, puesto que, si en 1914 aparece con la localización americana meridional, en 1925 se reduce solamente a la argentina, que es la que aparece, junto con la andaluza, en el *DRAE* (1970).

Las localizaciones tienen que ver íntegramente con el léxico del español de América, emparentado, en consonancia con determinadas tesis, al de Andalucía³¹. En esta ocasión, y a diferencia de la incorporación de andalucismos del VA (1934) al *DRAE* (1936/1947), sí se tiene en cuenta la información diatópica contenida en el *DMILE* (1927). Sin embargo, sucede a veces que la que se refleja en el *DRAE*

²⁷ *Diccionario manual e ilustrado de la lengua española (DMILE)*, Espasa-Calpe, Madrid, 1927.

²⁸ En *terizo* la ampliación es de la marca andaluza: *Gran.[ada] • [And.]alucía*, por influencia de la marca que aparece en el VA (1951, s.v.).

²⁹ *Diccionario de la lengua castellana*, compuesto por la Real Academia Española, 13^a ed., Imprenta de los Sres. Hernando y Compañía, Madrid, 1899.

³⁰ *Diccionario de la lengua castellana*, 14^a ed., Imprenta de los sucesores de Hernando, Madrid, 1914.

³¹ La excepción sería *lujar*, donde además de Honduras, aparece la marca geográfica correspondiente a Álava (*DMILE* 1927, s.v.).

(1970) no siempre viene del *Manual*, sino de otros diccionarios posteriores. Es el caso de *despezuñarse*.

despezuñarse. r. ... || 3. fig. *Colomb., Chile y Hond.* Desvivirse, poner mucho empeño en algo (DRAE 1925).

despezuñarse. r. ... || fig. *Colomb., Chile y Hond.* Desvivirse, poner mucho empeño en algo (DMILE 1927).

despezuñarse. r. Desvivirse, poner mucho empeño en algo. (En el Dic., como de Colombia, Chile y Honduras) (VA 1951).

despezuñarse. r. ... || 3. fig. *Colomb., Chile, Hond. y P. Rico.* Desvivirse, poner mucho empeño en algo (DRAE 1936).

despezuñarse. r. ... || 3. fig. *And., Colomb., Chile, Hond. y P. Rico.* Desvivirse, poner mucho empeño en algo (DRAE 1970).

Y lo mismo sucede con *cabeciduro-ra, empelotarse y latería*³². Entiéndese que son varios los diccionarios publicados por la Academia en el vasto período comprendido entre la publicación del DMILE (1927) y el DRAE (1970), por lo que hubo tiempo para la incorporación de otras fuentes de información adicionales³³.

Dentro de este apartado voy a incluir una serie de entradas cuyo análisis bien podría tener cabida más adelante (cf. 2.2.2.). Sin embargo, el hecho de que se trata de acepciones ya existentes con anterioridad al DRAE (1970) me sugiere la descripción en este mismo momento. Junto a la marca andaluza se produce además la ampliación de la localización constatada anteriormente, sobre todo en el DMILE (1927). Veámoslo en el cuadro 2.

Como puede comprobarse, de nuevo esta serie tiene que ver exclusivamente con el léxico americano, a excepción de *pitera*, marcada como peculiar de Canarias y Murcia –variedades de transición– además de andalucismo por influencia del VA (1951).

³² El caso de *embonar* es distinto, porque se reduce a una sola las dos acepciones regionales que aparecen en el DMILE (1927), y la reducción afecta también a las correspondientes marcas. Por otro lado, en *bolichear*, extrañamente desaparece la marca de localización argentina, presente desde la incorporación de la entrada en el DMILE (1927). En el DRAE (1970) aparece sólo con la marca *And.*

³³ En el caso de *cabezote* se tiene en cuenta algo más que la información diatópica, pues de la definición presente desde el DRAE (1927): ‘piedra de *figura* irregular que se emplea en mampostería’ se pasa a ‘piedra de *forma* irregular que se emplea en mampostería’ por influencia del VA (1951) (las cursivas son mías).

CUADRO 2

Acepciones existentes con anterioridad y localizaciones geográficas

Entradas	DRAE (1817) ³⁴	DRAE (1925)	DMILE (1927)	DRAE (1970)
<i>alifa</i>	Costas de Málaga	<i>Mál.</i> [aga]	<i>Mál.</i> [aga]	<i>And.</i> [alucía] y <i>Méj.</i> [ico]
<i>arreado</i> -da			<i>Chile</i> , <i>Méj.</i> [ico] y <i>Perú</i>	<i>And.</i> [alucía] y <i>Amér.</i> [ica]
<i>atarjea</i>		<i>Méj.</i> [ico]	<i>Méj.</i> [ico]	<i>And.</i> [alucía], <i>Can.</i> [arias] y <i>Méj.</i> [ico]
<i>atracar</i>			<i>Chile</i>	<i>And.</i> [alucía], <i>Chile</i> y <i>Méj.</i> [ico]
<i>azoro</i>			<i>Perú</i>	<i>And.</i> [alucía] y <i>Amér.</i> [ica]
<i>batiboleo</i>			<i>Méj.</i> [ico]	<i>And.</i> [alucía] y <i>Amér.</i> [ica]
<i>bomba</i> ³⁵		<i>Guat.</i> [emala], <i>Hond.</i> [uras] y <i>Perú</i>	<i>Guat.</i> [emala], <i>Hond.</i> [uras] y <i>Perú</i>	<i>And.</i> [alucía] <i>Chile</i> , <i>Guat.</i> [emala], <i>Hond.</i> [uras] y <i>Perú</i>
<i>boqueta</i>			<i>Colomb.</i> [ia]	<i>And.</i> [alucía] y <i>Amér.</i> [ica]
<i>cachetear</i>			<i>Chile</i>	<i>And.</i> [alucía] y <i>Amér.</i> [ica]
<i>changa</i>		<i>Amér.</i> [ica] <i>Merid.</i> [ional]	<i>Amér.</i> [ica] <i>Merid.</i> [ional]	<i>And.</i> [alucía], <i>Cuba</i> y <i>Amér.</i> [ica] <i>Merid.</i> [ional]
<i>dormida</i>		<i>C.</i> [osta] <i>Rica</i> y <i>Chile</i>	<i>C.</i> [osta] <i>Rica</i> y <i>Chile</i>	<i>And.</i> [alucía] y <i>Amér.</i> [ica] <i>Merid.</i> [ional]
<i>enfuñarse</i>			<i>Cuba</i>	<i>And.</i> [alucía] y <i>Ant.</i> [illas]

³⁴ *Diccionario de la lengua castellana por la Real Academia Española*, 5^a ed., Imprenta Real, Madrid, 1817.

³⁵ En la acepción ‘embriaguez’ (DRAE 1970, s.v.).

CUADRO 2 (*Conclusión*)

Entradas	DRAE (1817)	DRAE (1925)	DMILE (1927)	DRAE (1970)
<i>engarzar</i>			<i>Chile</i>	<i>Amér.[ica]</i> y <i>And.[alucía]</i>
<i>futre</i>			<i>Argent.[ina]</i> y <i>Chile</i>	<i>And.[alucía]</i> y <i>Amér.[ica]</i> <i>Merid.[ional]</i>
<i>jeremiquear</i>			<i>Cuba y Chile</i>	<i>And.[alucía]</i> y <i>Amér.[ica]</i>
<i>latero -ra</i>			<i>Amér.[ica]</i> <i>Merid.[ional]</i>	<i>And.[alucía]</i> y <i>Amér.[ica]</i>
<i>locería</i>			<i>Colomb.[ia],</i> <i>Cuba, Chile</i> y <i>Hond.[uras]</i>	<i>And.[alucía]</i> y <i>Amér.[ica]</i>
<i>llamarón</i>			<i>Colomb.[ia]</i> y <i>Chile</i>	<i>And.[alucía],</i> <i>Col.[ombia]</i> y <i>Ecuad.[or]</i>
<i>mando</i> ³⁶			<i>Chile</i>	<i>And.[alucía]</i> y <i>Chile</i>
<i>negro -gra</i>			<i>Colomb.[ia],</i> <i>Cuba, y Chile</i>	<i>And.[alucía]</i> y <i>Amér.[ica]</i>
<i>pitera</i>		<i>Murc.[ia]</i>	<i>Murc.[ia]</i>	<i>And.[alucía],</i> <i>Can.[arias]</i> y <i>Murc.[ia]</i>
<i>salivadera</i>		<i>Argent.[ina]</i> y <i>Chile</i>	<i>Argent.[ina]</i> y <i>Chile</i>	<i>And.[alucía]</i> y <i>Amér.[ica]</i> <i>Merid.[idional]</i>
<i>talonear</i>			<i>Argent.[ina]</i>	<i>And.[alucía],</i> <i>Argent.[ina],</i> <i>Chile y Méj.[ico]</i>
<i>trilla</i>			<i>Chile</i>	<i>And.[alucía],</i> <i>Chile y P.[uerto]</i> <i>Rico</i>

³⁶ En las dos ediciones del *DMILE* (1927 y 1950) aparece esta acepción: 'voto o promesa hecha a Dios o a un santo' como propia de Chile y mal usada. A partir del *DRAE* (1970) aparece la marca chilena junto a la andaluza, y además desaparece la indicación negativa, pienso que por influencia del *VA* (1951). Júzguese lo que comenta Alcalá Venceslada en el correspondiente artículo de su obra: "Si *manda* expresa oferta, como dice el propio texto, no entiendo el mal uso de andaluces y chilenos" (*VA* 1951, s.v.).

Por último, en lo que a testimonios académicos concierne, he de decir que, a diferencia del apartado anterior (cf. 2.1.1.), no se prodigan las menciones al VA (1951). El único académico que ficha andalucismos es V. García de Diego, pero sin mencionar la fuente lexicográfica de Alcalá Venceslada. Asimismo, me interesa subrayar la importancia de otras fuentes para la ampliación de la marca diatópica: la de J. Pérez Vidal para la canaria (*atarjea* y *pitera*, donde, en esta última, sí se menciona la obra de Alcalá Venceslada) y la de autoridades académicas, diccionarios y textos extraídos de la prensa para los americanismos (*cobija*, *futre*, *llamarón* y *manga*).

2.2.0. De nuevo los académicos cuentan con otras fuentes para la incorporación de los andalucismos del DRAE (1970). Ello se observa en la presencia de determinada información en los correspondientes artículos lexicográficos del *Diccionario* que no aparece en el VA (1951). Sin embargo, los andalucismos de mi *corpus* se incorporan por primera vez, o son modificados, siempre a partir de la publicación del *Vocabulario* de Alcalá Venceslada, por lo que puede percibirse también en este apartado cierta influencia de dicha obra sobre aquella. En el siguiente cuadro aparece la serie de incorporaciones y modificaciones de los andalucismos existentes en el VA (1951) al DRAE (1970):

CUADRO 3

*Incorporaciones y modificaciones al DRAE (1970)
por parte de los académicos*

	DRAE (1970)	“Suplemento”
Incorporación de nuevas entradas	<i>acharar</i> ³⁷ , <i>aruñón</i> , <i>bomborombillos</i> (<i>bomborombillos</i> [en]), <i>caloma</i> , <i>carretón</i> , <i>chuchurrido</i> - <i>da</i> , <i>galguería</i> , <i>rebate</i>	<i>gurripato</i> ³⁸ , <i>regavina</i> (<i>regabina</i>) ³⁹
Incorporación de nuevas acepciones de entradas ya existentes	<i>cachón</i> , <i>cipote</i> , <i>costo</i> , <i>hembrilla</i> , <i>moninfla</i> , <i>ochío</i> (<i>hochío</i>), <i>sino</i> , <i>trepolina</i>	<i>alicate</i> , <i>martaguilla</i>

³⁷ En la acepción ‘avergonzar, azurar, sobresaltar’ (DRAE 1970, s.v.).

³⁸ En la acepción ‘persona pazguata’ (DRAE 1970, s.v.).

³⁹ Alcalá Venceslada transcribe así la entrada por la cita de M. Halcón y Villalón que le sirve de autoridad, pero en el artículo correspondiente advierte: “Creo que debe escribirse *regabina*” (VA 1951, s.v.)

CUADRO 3 (*Conclusión*)

	DRAE (1970)	“Suplemento”
Modificación de la información diatópica de las entradas o acepciones	<i>ajetrear, alambique, almijarra, arraiján, arruchar, balanzón, barbera, batato-ta, bayunco, biergo (biérgol), blandura, borde, cabezón (cabezón-na), camorrear, cantaleta, cantamisa, cañadón, carretón, cinchado -da, contrafuego, cordelejo, crusa, cuchareta, cucharón, cuchillazo, cursera, chambel, chaparrón, chavo, chocantería, desardilado-da, desastillar, desbalagar, descamisar, descuadrilarse, empanzarse, entablar, falto-ta, fletación, frangollero-ra, gajuero, gargarear, guantejar, harinear, hombro, jineta, lujan⁴⁰, panetela, pencal, pendejo⁴¹, pepitero, pesor, pique, promitente, rejús⁴², repelón, repostada, risco, ruletero (ruletero-ra), siquitraque, taranta, tetera, tiranta, volador (volador-ra)</i>	<i>abanador, abanar, cachete, cieca, lapachero, marteguilla, pellejazo, puntazo, rebolondo-da, tarama</i>

2.2.1. *Incorporación de nuevas entradas y de nuevas acepciones de entradas ya existentes.* En primer lugar, aparece en el DRAE (1970) información que no existe en el VA (1951), lo que me hace pensar en la existencia de otras fuentes distintas a esta obra para los andalucismos de la académica. Es el caso, por ejemplo, de

⁴⁰ En la acepción ‘bruñir, alisar, especialmente la suela del calzado’ (DRAE 1970, s.v.).

⁴¹ En la acepción ‘especie de calabaza’ (DRAE 1970, s.v.).

⁴² Junto a esta forma, el DRAE (1970) incorpora la de *rejuz* (s.v.).

martaguilla. f. *Equit.* Cabezón hecho de cordel o de trenza de cordel fino. *Marteguilla*, almártaga (VA 1951).

martaguilla. [...] f. *Andal.* Jáquima de cuerda, ligera y fácil de quitar, que se usa especialmente para llevar de reata al caballo de silla (DRAE 1970)⁴³.

O incluso de información totalmente distinta:

bomborombillos. m. pl. Con la preposición en, coger por debajo de los brazos a un muchacho entre dos y llevarlo en vilo (VA 1951).

bomborombillos (en). m. adv. *And.* A horcajadas, sobre los hombros de una persona (DRAE 1970).

El caso de *hembrilla* es realmente curioso. Desde la cuarta edición del DRAE (1803)⁴⁴ encontramos la acepción andaluza de esta palabra:

hembrilla. p. *And.* Lo mismo que **sobeo** DRAE (1803).

Y así se mantiene, en todos los diccionarios académicos, hasta la edición del DRAE (1970). La voz aparece así definida en el VA (1951):

hembrilla. f. Hendidura en medio del ubio para pasar por ella el sobeo o subeo. No este, como define el Diccionario, que consigna hembrilla como andalucismo (VA 1951).

Y, ya en la edición citada de la obra académica, encontramos:

hembrilla. f. [...] 4. *And.* Anilla del yugo en que entra el timón, ya metálica, ya formada por correas o cuerdas (DRAE 1970).

Como vemos, la corrección se ha producido después de la aparición de la obra de Alcalá Venceslada. Por último, el ejemplo de *martaguilla* también me sirve para comprobar la presencia de nuevas informaciones, por inclusión o exclusión, bajo la apariencia de marcas de uso. Me centro en las sociolíngüísticas. Son los casos de *alicate* y *gurripato* (ø ¶ fig.[urado]), *aruñón* (fam.[iliar] ¶ vulg.[ar]), *caloma* (Mar.[ina] ¶ ø), *cachón* (Vitic.[ultura] ¶ ø), *chuchurrido*-da y *galquería* (ø ¶ fam.[iliar]), *cipote* (Carp.[intería] ¶ ø) o *sino* (ø ¶ fig.[urado] y fam.[iliar]).

⁴³ Cf. también *acharar*, *carretón*, *costo*, *moninfla*, *ochío* (*hochío*) —donde se percibe además la diferencia ortográfica— *rebate*, *regavina* (*regabina*) y *trepolina*.

⁴⁴ *Diccionario de la lengua castellana compuesto por la Real Academia Española, reducido a un tomo para su más fácil uso*, 4^a ed., Viuda de Ibarra, Madrid, 1803.

Aunque en menor medida, vuelven a aparecer los mismos testimonios que encontramos en el apartado 2.1.1. Se repiten los nombres de M. Gómez Moreno, J. Gómez Salvago, M. Halcón y Villalón, R. Lapesa Melgar y J. C. de Luna. Las de J. Gómez Salvago y R. Lapesa Melgar son las únicas autoridades que aducen la fuente que constituye el VA (1951). En los casos de *alicate* y *cipote* aparecen numerosas referencias bibliográficas acerca de dichas palabras, entre las cuales se encuentra la obra de Alcalá Venceslada. Por último, tenemos el precioso testimonio de J. M. Genovés sobre *cachón*, enviado desde La Palma del Condado (Huelva) a la Academia.

2.2.2. *Modificación de la información diatópica de las entradas o acepciones.* Lo cierto es que muchas de las unidades léxicas que aparecen en este apartado podrían aparecer en el apartado anterior (cf. 2.2.1.), debido a la presencia de ciertas diferencias, pero en esta ocasión me interesa especialmente la modificación de la información diatópica; más, incluso, que las similitudes con las definiciones que aparecen de estas mismas entradas en el VA (1951), y que no hacen sino corroborar que la obra de Alcalá Venceslada fue una de las principales fuentes de los andalucismos del DRAE (1970).

En primer lugar, hay que señalar que la aparición de otras fuentes académicas permite la ampliación, o reducción, de la extensión de las localizaciones de determinadas unidades léxicas andaluzas. Tenemos los siguientes ejemplos:

CUADRO 4

Localizaciones de unidades léxicas andaluzas

VA (1951) ● DRAE (1970)	Entradas
Málaga ● <i>And.[alucía]</i>	<i>chambel</i>
ø [Andalucía] ⁴⁵ ● <i>Gran.[ada]</i>	<i>desardilado -da,</i> <i>pellejazo</i>
Sevilla ● <i>And.[alucía]</i>	<i>fletación</i>
Granada ● <i>And.[alucía]</i>	<i>gajuelo</i>
Jaén, Córdoba ● <i>And.[alucía]</i>	<i>marteguilla</i>
Córdoba ● <i>And.[alucía]</i>	<i>pendejo</i>
Jaén ● <i>And.[alucía]</i>	<i>pepitero</i>

⁴⁵ Recordemos que, como diccionario diferencial, el VA (1951) no marca los andalucismos de uso general en toda la comunidad regional.

CUADRO 4 (*Conclusión*)

VA (1951) □ DRAE (1970)	Entradas
Riotinto □ <i>And.</i> [alucía]	<i>puntazo</i>
Almería □ <i>Alm.</i> [ería] y <i>Gran.</i> [ada]	<i>rebolondo-da</i>
Parte de Andalucía □ <i>And.</i> [alucía]	<i>rejús</i>
Algunos pueblos de la provincia de Sevilla □ <i>And.</i> [alucía]	<i>risko</i>
Andalucía Baja □ <i>And.</i> [alucía]	<i>tarama</i>
Almería, cuencas mineras de Jaén, Granada y Murcia □ <i>Alm.</i> [ería], <i>And.</i> [alucía] y <i>Murc.</i> [ia] ⁴⁶	<i>taranta</i>

Puede comprobarse que, salvo las excepciones de *desardilado-da*, *pellejazo* y *rebolondo -da*, existe la tendencia, por parte de los académicos, de eliminar las marcas correspondientes a localizaciones provinciales o muy locales y ampliarlas a marcas de uso regional (andaluz)⁴⁷. En realidad, esta es una tendencia muy generalizada en la elaboración de diccionarios de lengua. A dichas obras, y por tanto al *DRAE*, se les puede exigir que lo sean de la lengua histórica, con todas su variedades más representativas, pero nunca sin llegar a las más provinciales o locales. Este tema requiere un análisis más profundo que escapa a la investigación que ahora me ocupa. Lo que debo subrayar es que, para realizar la ampliación de las marcas, ha sido necesario que los académicos contaran con fuentes ajenas a la obra de Alcalá Venceslada. Fuentes que se extienden asimismo a las localizaciones americanas. Encontramos así un enorme elenco que acompaña a la andaluza y que no hace sino corroborar las tesis que emparentan el léxico andaluz con el del español de América. Al menos en su dimensión lexicográfica, pueden demostrarse con la presencia en el *DRAE* (1970), además de la andaluza, las localizaciones americanas en las siguientes entradas:

⁴⁶ Se observa una incoherencia en la marcación académica: la andaluza, por su puesto, incluye la almeriense.

⁴⁷ La tendencia no llega a eliminar por completo dichas marcas. Así, en el modo de consulta “Árbol de ámbito geográfico” de la edición electrónica del *DRAE* (2001) —versión 1.0, que corresponde a la segunda tirada, de 2003— encontramos 124 marcas correspondientes a localizaciones provinciales andaluzas.

CUADRO 5

Localizaciones de unidades léxicas americanas

Amér.[ica]	<i>ajetrear, alambique, arruchar, barbera, cantaleta, cantamisa, cinchado-da, crusa, cursera, desastillar, descuadrilarse, empanzarse, entablar, frangollero-ra, gargarear, guantear, jineta, lujar, promitente, repelón, repostada, ruletero (ruletero-ra), tetera</i>
<i>Amér.[ica] Central</i>	<i>pesor</i>
<i>Amér.[ica] Merid.[ional]</i>	<i>almijarra</i>
<i>Ant.[illas]</i>	<i>pesor</i>
<i>Arg.[entina]</i>	<i>camorrear, falso-ta, pencal</i>
<i>Col.[ombia]</i>	<i>batato-ta, carretón, cucharón, chocantería, tiranta</i>
<i>C.[osta] Rica</i>	<i>cabezón (cabezón-na)</i>
<i>Cuba</i>	<i>araiján, blandura, contrafuego, cuchareta, cuchillazo, panetela, siquitraise</i>
<i>Chile</i>	<i>cachete, chocantería, pique</i>
<i>Ecuad.[or]</i>	<i>siquitraise, volador (volador-ra)</i>
<i>Méj.[ico]</i>	<i>balanzón, cordelejo, cuchareta, chocantería, desbalagar, hombro, repelón, siquitraise</i>
<i>P.[uerto] Rico</i>	<i>araiján, contrafuego, cuchillazo, chaparrón, chavo, laperero, panetela</i>
<i>Venez.[uela]</i>	<i>harinear</i>

En el caso de Cuba, puede que los académicos se valieran, para la marcación de las voces, de la indicación que hace Alcalá Venceslada sobre su aparición en el *Catauro de Ortiz*⁴⁸, concretamente en *cuchareta* (aunque en el artículo lexicográfico no lo mencione explícitamente), *cuchillazo* y *siquitraise*. En menor medida, tendríamos la ampliación de las localizaciones peninsulares. Al respecto, hay que tener en cuenta que, junto con las siguientes marcas, aparece siempre la andaluza:

⁴⁸ F. ORTIZ, *Un catauro de cubanismos. Apuntes lexicográficos*, La Habana, 1923.

CUADRO 6

Localizaciones de unidades léxicas peninsulares

<i>Ar.</i> [agón]	<i>cañadón, cieca</i>
<i>Can.</i> [arias]	<i>abanador, abanar, descamisar</i>
<i>Extr.</i> [emadura]	<i>bayunco, biérgol, tarama</i>
<i>Murc.</i> [ia]	<i>cieca</i>
<i>Nav.</i> [arra]	<i>borde</i>

Por último, decrece el número de testimonios procedentes del *Fichero de Enmiendas y Adiciones al “Diccionario”*. Siguen apareciendo, aunque con menor frecuencia, los nombres de V. García de Diego, M. Gómez Moreno, R. Lapesa y Melgar, quien vuelve a mencionar el VA (1951) en la ficha correspondiente a *rebolondo-da*, y J. M. Pemán y Pemartín, a los que ahora se unen los de los andaluces J. Casares y M. Fernández Almagro. Constanan la presencia en Andalucía de un uso también colombiano, chileno y mexicano (comentado por el académico de la Colombiana J. Motta Salas). La presencia de J. Casares y M. Fernández Almagro se justifica por la aparición de la localización granadina de *desardilado -da*. He de comentar también que J. Pérez Vidal, de nuevo, informa sobre una localización canaria, la de *descamisar*, también presente en Andalucía, como lo demuestra su presencia, por él aducida, en el VA (1970)⁴⁹.

3. El criterio aperturista de incorporación de regionalismos adoptado a partir de la edición décima quinta del *DRAE* (1925) parece haber dado un giro, para beneficio de los americanismos, en la vigente de 2001. Efectivamente, frente a los 1146 andalucismos –de zona y de ámbito, sin distinción– que ofrecía el modo de consulta “Árbol de usos: ámbito geográfico” en la versión electrónica del *DRAE* (1992), ahora, en ese mismo modo, aparecen 912. Menos, incluso, que en la edición del *DRAE* (1970), aquí estudiada. Y es que los esfuerzos se han centrado sobre todo en duplicar el número de americanismos en artículos, acepciones y marcas, a fin de conseguir “un diccionario verdaderamente panhispánico, reflejo no solo del español peninsular sino del de todo el mundo hispanohablante”⁵⁰. Al respecto, de mucha ayuda ha sido la Comisión Permanente de la Asociación de Academias, instituida en 1951, y que dio sus primeros

⁴⁹ La obra de Alcalá Venceslada también aparece citada en las fichas correspondientes a *pellejazo* y *puntazo*.

⁵⁰ “Preámbulo” de la edición electrónica del *DRAE* (2001).

frutos, aunque escasos, en la edición del *DRAE* (1970). Pueden verse, por ejemplo, las aprobaciones de las entradas correspondientes a *lapachero, macancoa, místico-ca* y *peinilla* (cf. Apéndice 1).

El carácter acumulativo (*tesoro*) del *Diccionario académico* hace que al *corpus* de esta investigación se le pueda sumar el anterior que sirvió para el análisis de los andalucismos del *DRAE* (1936/1947) y, en unas primeras estimaciones, suponer que las 302 unidades léxicas extraídas de la obra de Alcalá Venceslada en su conjunto afectan aproximadamente a un 33.11% de los andalucismos que aparecen en la edición actual del *Diccionario académico*. He aquí otra posible investigación: observar la vigencia del *corpus*. Pero, más bien, lo que siempre me ha interesado es enmarcar mi trabajo en lo que Ilson muy acertadamente denominó arqueología lexicográfica (“lexicographic archaeology”)⁵¹, para así ver uno de los capítulos concernientes al tratamiento de los regionalismos en la historia de los diccionarios académicos.

FRANCISCO M. CARRISCONDO ESQUIVEL
Universidad de Málaga

⁵¹ R. ILSON, “Lexicographic archaeology: Comparing dictionaries of the same family”, en *The history of Lexicography. Papers from The Dictionary Research Centre Seminar at Exeter (March 1986)*, ed. R. R. K. Hartmann, John Benjamins, Amsterdam-Philadelphia, 1986, p. 127.

APÉNDICE 1

FICHERO DE ENMIENDAS Y ADICIONES AL *DICCIONARIO*
APROBACIONES

<i>abanador</i>	Adición	Academia Española	14.IV.1966
<i>abanar</i>	Adición	Academia Española	14.IV.1966
<i>acaguasarse</i>	Adición	Academia Española	28.IV.1960
<i>acharar</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	30.XI.1962
<i>agarradera</i>	Adición	Academia Española	4.V.1960
<i>agarre</i>	Adición	Academia Española	4.V.1966
<i>ajetrear</i>	Adición Enmienda	Academia Española Academia Española	4.V.1960 6.II.1969
<i>alambrigue</i>	Adición	Academia Española	4.V.1960
<i>alicate</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	16.VI.1966
<i>alifa</i>	Enmienda	Academia Española	4.V.1960
<i>almijarra</i>	Adición	Academia Española	4.V.1960
<i>arraiján</i>	Adición	Academia Española	19.XI.1961
<i>arranarse</i>	Adición	Academia Española	24.X.1963
<i>arreado, da</i>	Adición	Academia Española	19.XII.1961
<i>arruchar</i>	Adición Enmienda	Academia Española Comisión General de Diccionario	19.XII.1961 20.V.1966
<i>aruñón</i>	Adición	Academia Española	20.XII.1961
<i>atarjea</i>	Adición	Academia Española	5.I.1962
<i>atracar</i>	Adición Enmienda	Academia Española Comisión General de Diccionario	18.I.1962 28.I.1966
	Enmienda	Comisión General de Diccionario	28.I.1966
<i>azoro</i>	Adición	Academia Española	25.I.1962
<i>azuquita</i>	Adición	Academia Española	25.I.1962
<i>balanzón</i>	Adición	Academia Española	1.II.1962
<i>barbera</i>	Adición	Academia Española	1.II.1962
<i>batato, ta</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	2.II.1962
<i>batiboleo</i>	Adición	Academia Española	8.II.1962
<i>bayunco</i>	Adición	Academia Española	18.X.1962

APÉNDICE 1 (*Continuación*)

<i>bizcorneado, da</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	14.VI.1963
<i>blandura</i>	Adición	Academia Española	15.II.1962
<i>bolichear</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	23.IV.1962
<i>bolo</i>	Adición	Academia Española	14.XII.1939
	Adición	Comisión General de Diccionario	1.VI.1962
<i>bomba</i>	Enmienda	Comisión General de Diccionario	29.XI.1957
	Adición	Academia Española	15.II.1962
	Adición	Academia Española	15.II.1962
<i>bomborombillos (en)</i>	Adición	Academia Española	11.IV.1962
<i>boquear</i>	Adición	Academia Española	15.VI.1961
<i>boqueta</i>	Adición	Academia Española	15.II.1962
<i>borde</i>	Adición	Academia Española	11.IV.1962
	Enmienda	Comisión General de Diccionario	28.X.1966
<i>brócol</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	22.V.1969
<i>bujeo</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	12.XI.1965
<i>cabeciduro, ra</i>	Adición	Academia Española	15.II.1962
	Enmienda	Comisión General de Diccionario	10.XI.1967
<i>cabezón</i>	Adición	Academia Española	7.III.1962
<i>cabezote</i>	Adición	Academia Española	7.III.1962
	Adición	Academia Española	14.IV.1966
	Enmienda	Academia Española	14.IV.1966
<i>cachete</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	20.I.1967
<i>cachetejar</i>	Adición	Academia Española	16.XI.1961
<i>cachirolada</i>	Adición	Academia Española	24.X.1963
<i>cachón</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	21.XI.1958
	Adición	Comisión General de Diccionario	9.II.1962
<i>caloma</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	7.XII.1956
<i>camballada</i>	Adición	Academia Española	7.I.1948
<i>camorrear</i>	Adición	Academia Española	15.III.1962

APÉNDICE 1 (*Continuación*)

<i>campanillero</i>	Adición	Academia Española	5.IV.1962
<i>cancaneo</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	23.XII.1965
<i>cantaleta</i>	Adición	Academia Española	15.III.1962
<i>cantaletear</i>	Enmienda	Academia Española	15.III.1962
<i>cantamisa</i>	Adición	Academia Española	15.III.1962
<i>cañadón</i>	Adición	Academia Española	15.III.1962
<i>cañero</i>	Enmienda Enmienda	Academia Española Comisión General de Diccionario	15.III.1962 22.V.1969
<i>carrañaca</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	20.VI.1963
<i>casco</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	6.IV.1962
<i>cepazo</i>	Adición	Academia Española	11.IV.1962
<i>cieca</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	23.XII.1966
<i>cinchado, da</i>	Adición	Academia Española	5.IV.1962
<i>cipote</i>	Enmienda	Academia Española	21.IV.1960
<i>cobija</i>	Enmienda	Comisión General de Diccionario	21.III.1959
<i>contrafuego</i>	Adición	Academia Española	11.IV.1962
<i>cordelijo</i>	Enmienda	Comisión General de Diccionario	6.IV.1962
<i>cordelillo</i>	Adición	Academia Española	24.X.1963
<i>corraliza</i>	Adición	Academia Española	11.IV.1962
<i>corralón</i>	Adición	Academia Española	11.IV.1962
<i>costear</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	24.V.1968
<i>cruza</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	6.IV.1962
<i>cuajadera</i>	Adición	Academia Española	14.XI.1963
<i>cuajado, da</i>	Adición	Academia Española	14.XI.1963
<i>cuchareta</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	6.IV.1962
<i>cucharón</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	6.IV.1962

APÉNDICE 1 (*Continuación*)

<i>cuchillazo</i>	Adición	Academia Española	11.IV.1962
<i>cursera</i>	Adición	Academia Española	11.IV.1962
<i>chambel</i>	Adición	Academia Española	20.IV.1961
<i>changa</i>	Adición	Academia Española	12.IV.1962
<i>chaparrón</i>	Adición	Academia Española	12.IV.1962
<i>chascar</i>	Adición	Academia Española	25.III.1965
<i>chaspar</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	3.V.1968
<i>chavo</i>	Adición	Academia Española	12.IV.1962
<i>chicharra</i>	Adición	Academia Española	12.IV.1962
<i>chocantería</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	22.III.1962
<i>chochero, ra</i>	Adición	Academia Española	23.I.1941
<i>chuchurrido, da</i>	Adición	Academia Española	12.IV.1962
<i>chupapiedras</i>	Adición	Academia Española	12.IV.1962
<i>churrascar</i>	Adición	Academia Española	21.XI.1963
<i>churri</i>	Adición	Academia Española	12.IV.1962
<i>desangelado, da</i>	Adición	Academia Española	13.V.1962
<i>desardilado, da</i>	Adición	Academia Española	19.XII.1961
<i>desastillar</i>	Adición	Academia Española	12.IV.1962
<i>desbalagar</i>	Adición	Academia Española	12.IV.1962
<i>descamisar</i>	Adición	Academia Española	16.XI.1961
<i>descuadrilarse</i>	Adición	Academia Española	12.IV.1962
<i>desgraciar</i>	Adición	Academia Española	21.XI.1963
<i>desgualdrajar</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	8.V.1962
<i>deshonrible</i>	Adición	Academia Española	12.IV.1962
<i>despezuñarse</i>	Enmienda	Academia Española	2.V.1962
<i>desplumar</i>	Adición	Academia Española	21.XI.1963
<i>dormida</i>	Enmienda	Academia Española	2.V.1962
<i>embonar</i>	Adición	Academia Española	2.V.1962
<i>empanzarse</i>	Adición	Academia Española	2.V.1962
<i>empelotarse</i>	Enmienda	Academia Española	10.V.1962
<i>empella</i>	Enmienda	Academia Española	9.V.1962
	Adición	Comisión General de Diccionario	30.XI.1967

APÉNDICE 1 (*Continuación*)

<i>empeño</i>	Enmienda	Academia Española	9.V.1962
<i>enfuñarse</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	12.IV.1962
<i>engaliar</i>	Adición	Academia Española	28.VI.1961
<i>engarzar</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	12.IV.1962
<i>enseriarse</i>	Enmienda	Comisión General de Diccionario	10.IV.1962
<i>entablar</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	12.IV.1962
<i>entroncar</i>	Enmienda	Academia Española	4.V.1962
<i>escurana</i>	Enmienda	Academia Española	9.V.1962
<i>espetón</i>	Adición	Academia Española	9.V.1962
<i>falto, ta</i>	Adición	Academia Española	10.V.1962
<i>fiambrería</i>	Adición	Academia Española	9.V.1962
<i>fraile</i>	Adición	Academia Española	10.V.1962
<i>frangollero, ra</i>	Adición	Academia Española	10.V.1962
<i>futre</i>	Enmienda	Comisión General de Diccionario	25.IV.1958
<i>gabarra</i>	Adición	Academia Española	10.V.1962
	Adición	Academia Española	30.X.1962
<i>galguería</i>	Adición	Academia Española	10.V.1962
<i>garabito</i>	Enmienda	Comisión General de Diccionario	2.VI.1950
<i>gargarear</i>	Adición	Academia Española	10.V.1962
<i>guantear</i>	Adición	Academia Española	16.V.1963
<i>gurripato</i>	Adición	Academia Española	12.III.1964
<i>harda</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	5.XI.1965
<i>harinear</i>	Adición	Academia Española	16.V.1963
<i>hier</i>	Adición	Academia Española	16.V.1963
<i>hochio</i>	Adición	Academia Española	19.XI.1941
<i>hombro</i>	Adición	Academia Española	16.V.1963
<i>jalar</i>	Adición	Academia Española	17.V.1963
<i>jardazo</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	4.XI.1965

APÉNDICE 1 (*Continuación*)

<i>járjara</i>	Adición	Academia Española	17.V.1963
<i>jeremiquear</i>	Adición	Academia Española	17.V.1963
<i>jineta</i>	Adición	Academia Española	17.V.1963
<i>jorro</i>	Adición	Academia Española	23.XI.1961
<i>kirie</i>	Adición	Academia Española	17.V.1963
<i>lapachero</i>	Adición	Comisión Permanente de la Asociación de Academias Comisión General de Diccionario	21.IV.1967
<i>latería</i>	Enmienda	Academia Española	17.V.1963
<i>latero, ra</i>	Adición	Academia Española	17.V.1963
<i>limosnero, ra</i>	Enmienda Enmienda Enmienda Enmienda	Academia Española Comisión General de Diccionario Comisión General de Diccionario Comisión General de Diccionario	13.III.1958 2.V.1958 16.I.1959 3.II.1967
<i>locería</i>	Adición	Academia Española	23.V.1963
<i>lujar</i>	Adición	Academia Española	23.V.1963
<i>llamarón</i>	Adición Adición	Academia Española Academia Española	30.IV.1958 23.V.1963
<i>macancoa</i>	Adición	Comisión Permanente de la Asociación de Academias Comisión General de Diccionario	21.IV.1967
<i>manda</i>	Adición	Academia Española	23.V.1963
<i>manga</i>	Enmienda Enmienda	Academia Española Comisión General de Diccionario	30.IV.1958 18.V.1962
<i>martaguilla</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	5.XI.1965
<i>mascota</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	6.V.1960
<i>meco</i>	Adición	Academia Española	24.V.1963
<i>melguizo, za</i>	Adición	Academia Española	24.V.1963
<i>místico, ca</i>	Adición	Comisión Permanente de la Asociación de Academias	27.IV.1967

APÉNDICE 1 (*Continuación*)

		Comisión General de Diccionario	3.V.1967
<i>moninfla</i>	Adición	Academia Española	24.V.1963
<i>montuno</i>	Enmienda	Academia Española	24.V.1963
<i>negro, gra</i>	Adición	Academia Española	1.VI.1962
<i>panetela</i>	Adición	Academia Española	1.VI.1962
<i>parguela</i>	Adición	Academia Española	15.VI.1961
<i>pasil</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	31.III.1966
<i>pechada</i>	Adición	Academia Española	17.XII.1953
	Adición	Academia Española	11.IV.1962
<i>peinilla</i>	Adición	Comisión Permanente de la Asociación de Academias Comisión General de Diccionario	27.III.1968 28.III.1968
<i>pellejazo</i>	Adición	Academia Española	18.XII.1963
<i>penca</i>	Enmienda	Academia Española	20.VII.1962
<i>pendejo</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	30.I.1959
<i>pepitero</i>	Adición	Academia Española	20.VI.1962
<i>pesor</i>	Adición	Academia Española	20.VI.1962
<i>pintador, ra</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	11.XI.1965
<i>pintar</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	11.XI.1965
<i>pique</i>	Adición	Academia Española	25.X.1962
<i>pitadera</i>	Adición	Academia Española	4.V.1965
<i>pitera</i>	Enmienda	Academia Española	16.XI.1961
<i>puntazo</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	15.IV.1966
<i>rebate</i>	Adición	Academia Española	15.VI.1961
<i>rebolondo, da</i>	Adición	Academia Española	18.XII.1963
<i>regabina</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	25.XI.1965
	Enmienda	Comisión General de Diccionario	7.XII.1966
<i>rejús</i>	Adición	Academia Española	25.X.1962

APÉNDICE 1 (*Conclusión*)

<i>repelón</i>	Adición	Academia Española	25.X.1962
<i>repostada</i>	Adición	Academia Española	25.X.1962
<i>retortero</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	17.I.1964
<i>ruletero, ra</i>	Adición	Academia Española	30.X.1962
<i>salivadera</i>	Enmienda	Comisión General de Diccionario	19.X.1962
<i>simpocado</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	25.I.1968
<i>sino</i>	Adición	Academia Española	8.XI.1962
<i>siquitraise</i>	Adición	Academia Española	8.XI.1962
<i>sonaja</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	19.X.1962
<i>tablada</i>	Enmienda	Comisión General de Diccionario	19.X.1962
<i>tacho</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	7.VI.1968
<i>talonear</i>	Enmienda	Comisión General de Diccionario	19.X.1962
<i>tarama</i>	Adición	Academia Española	18.XI.1965
<i>taranta</i>	Enmienda	Comisión General de Diccionario	19.X.1962
<i>temerón, na</i>	Adición	Academia Española	8.XI.1962
<i>terrizo, za</i>	Adición	Comisión General de Diccionario	27.II.1969
<i>teticoja</i>	Adición	Academia Española	11.IV.1962
<i>tiranta</i>	Adición	Academia Española	8.XI.1962
<i>trabador</i>	Adición	Academia Española	8.XI.1962
<i>trepolina</i>	Adición	Academia Española	11.IV.1962
<i>trilla</i>	Adición	Academia Española	8.XI.1962
<i>trinchante</i>	Adición	Academia Española	8.XI.1962
<i>volador, ra</i>	Adición	Academia Española	15.XI.1962
<i>zocato, ta</i>	Adición	Academia Española	15.XI.1962

APÉNDICE 2

FICHERO DE ENMIENDAS Y ADICIONES AL *DICCIONARIO*
FUENTES

<i>Entrada</i>	agarre
<i>Edición</i>	XIX (“Suplemento”)
<i>Autoridad</i>	M. Halcón y Villalón, A. García Valdecasas y García Valdecasas y A. Agüero Chaves
<i>Texto</i>	agarre. <i>And.</i> Agarrada, pendencia
<i>Observación</i>	Cf. BRAE (1966)
<i>Entrada</i>	alicate
<i>Edición</i>	XIX (“Suplemento”)
<i>Autoridad</i>	[Irreconocible]
<i>Texto</i>	alicate. Alices. Nadie usa esta palabra en plural
<i>Observación</i>	[F.J.] Santamaría como general en América. [A.] Membreño. [C.] Gagini. [F.] Restrepo. Etc. Alcalá Venceslada. [J.M.] Iribarren en sentido figurado
<i>Entrada</i>	arranarse
<i>Edición</i>	XIX (“Suplemento”)
<i>Autoridad</i>	[M. Gómez Moreno]
<i>Texto</i>	arranarse. prnl. <i>And.</i> Apegarse al suelo. <i>And.</i> Caer de bruces
<i>Observación</i>	ø
<i>Entrada</i>	arreado, da
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	[Irreconocible]
<i>Texto</i>	arreado, da. adj. <i>And.</i> y <i>Amér.</i> Flojo o cansado pesado para andar el trabajo ⁵²
<i>Observación</i>	ø
<i>Entrada</i>	atarjea
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	[J. Pérez Vidal]
<i>Texto</i>	atarjea. adj. <i>And.</i> , <i>Can.</i> y <i>Méj.</i>
<i>Observación</i>	La acepción 3., que figura como propia de Méjico, es también corriente en Canarias
<i>Entrada</i>	batato, ta
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	[Irreconocible]
<i>Texto</i>	batato, ta. adj. fam. <i>And.</i> y <i>Col.</i> Dícese de la persona gruesa y de poca baja estatura
<i>Observación</i>	A la Comisión: 1 de febrero, 1962
<i>Entrada</i>	batiboleo
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	[V. García de Diego]

⁵² Lo tachado es lo mismo que aparece en la definición de Alcalá Venceslada (VA 1951, s.v.).

<i>Texto</i>	batiboleo. m. fam. <i>And.</i> y <i>Amér.</i> Batahola, algazara, desorden
<i>Observación</i>	∅
<i>Entrada</i>	bizcorneado, da
<i>Edición</i>	xix (“Suplemento”)
<i>Autoridad</i>	[Irreconocible]
<i>Texto</i>	bizcorneado, da. Dícese del bovino que tiene [la cornamenta irregular] los cuernos asimétricos ⁵³
<i>Observación</i>	∅
<i>Entrada</i>	boleo
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	S. Montoto de Sedas
<i>Texto</i>	boleo. <i>And.</i> La caña llena totalmente de vino. “Y el artista de más viso de los allí presentes, después de remojar los bronquios con un <i>boleo</i> y al compás de las palmas. [...] Un aplauso general y otro <i>boleo</i> ofrecido al cantador” (J. Navarrete [s.a.]: <i>Desde Vad-Ras a Sevilla. [Acuarelas de la campaña de África]</i> . [Madrid: Víctor Sáiz], p. 249)
<i>Observación</i>	∅
<i>Entrada</i>	bomborombillos (en)
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	M. Gómez Moreno
<i>Texto</i>	bomborombillos (en). m. adv. <i>And.</i> A horcajadas, sobre los hombros de una persona
<i>Observación</i>	También en cuncurumbillos , m. adv.
<i>Entrada</i>	boquear
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	J. Gómez Salvago ⁵⁴
<i>Texto</i>	boquear. <i>And.</i> Hablar mucho, generalmente con indiscreción
<i>Observación</i>	Está en Alcalá Venceslada
<i>Entrada</i>	bujeo
<i>Edición</i>	XIX (“Suplemento”)
<i>Autoridad</i>	M. Halcón y Villalón
<i>Texto</i>	tierra de bujeo. “Y a la izquierda del Guadalquivir se siembran los trigos recios en las tierras de <i>bujeo</i> , arcillosas y de poca cal que se abren y agritean” (M. GADEA [LOUBRIEL] [1958]: <i>Trigos cultivados en España, [y nuevas variedades recomendables: Tipificación, precios y comercio]</i> . [Madrid: Ministerio de Agricultura], p. 43)
<i>Observación</i>	∅
<i>Entrada</i>	cachirolada
<i>Edición</i>	XIX (“Suplemento”)
<i>Autoridad</i>	M. Gómez Moreno
<i>Texto</i>	cachirolada. Porción de guiso extremada (gran cantidad)
<i>Observación</i>	Véase Alcalá Venceslada. cachirolada. f. <i>And.</i> Porción de comida que cabe en una cacerola

⁵³ Lo tachado es lo mismo que aparece en la definición de Alcalá Venceslada (VA 1951, s.v.).

⁵⁴ Y al lado: *Alcalde de Paradas (Sevilla)*.

<i>Entrada</i>	cachón (1)
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	J. C. de Luna
<i>Texto</i>	cachón . m. <i>And.</i> Andana de botas o toneles en una bodega
<i>Observación</i>	A la Comisión: 9 de abril, 1953. No
<i>Entrada</i>	cachón (2)
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	J. M. Genovés
<i>Texto</i>	[<i>Membrete</i>] José Manuel Genovés
	[<i>Destinatario</i>] Señor Secretario de la Real Academia de la Lengua
	<i>La Palma del Condado</i> (Huelva)
	Madrid
	16 de noviembre, 1958

De mi mayor consideración:

Entre algunas de las palabras que recuerdo no haber encontrado en el Diccionario de la Lengua Española, y son de uso muy extendido, posiblemente de dominio nacional, tengo dos que a continuación señalo:

VISPERÓN.— Se dice de las primeras horas del día. *Salir de visperón*. Trabajar o empezar algo con el alba; un viaje, etc.

CACHÓN.- El Diccionario dice: "ola del mar, moderada, que rompe haciendo espuma. Chorro de agua de poca altura que al caer forma espuma".

En estos términos ya la conocía y utilizo normalmente. Pero encuentro que no dice: "En bodega, hileras de bocoyes o barriles superpuestos formando pisos".

El cachón es también llamado "pierna" es decir, parte integrante de un todo.

Aun sin saber el origen real de esta denominación de "cachón" al término expresado, filas de bocoyes en pisos, es de suponer que se le dé debido a que, en estas piernas, se trabaja los vinos en solera sacando parte del líquido de una vasija por medio de una corta manguera, piquera, canutillo, etc., que cae a la jarra o tina formando el chorro pequeño que hace espuma.

Esta palabra, cuya aceptación creo acertada, está extendida por las zonas vinícolas del país, muy especialmente en el Condado, Jerez, Montilla, etc.

Por si es del interés de ustedes para la revisión próxima del Diccionario, queda expuesto.

Incluyo una fotografía de un periódico en la que se puede apreciar la colocación de los cachones.

Observación [Ilustración extraída del diario ABC]

<i>Entrada</i>	caloma
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	J. C. de Luna
<i>Texto</i>	caloma . <i>And.</i> Cordel a que se ata la boyo
<i>Observación</i>	∅
<i>Entrada</i>	camballada
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	P. Diego de Valencina
<i>Texto</i>	camballada . f. <i>And.</i> cambalada . Vaivén que suelen dar los borrachos cuando andan. Viene dando camballadas. <i>Dar camballadas</i> . De uso corriente
<i>Observación</i>	V. <i>cambalada</i> . Está en Venceslada, como en [A.] Sevilla

<i>Entrada</i>	cancaneo
<i>Edición</i>	XIX (“Suplemento”)
<i>Autoridad</i>	[Irreconocible]
<i>Texto</i>	cancaneo. En mi tierra se usa mucho en sentido de <i>holganza</i> . Está <i>cancanear</i> : errar, vagar o pasear sin objeto determinado. Debe incluirse el sustantivo
<i>Observación</i>	ø
<i>Entrada</i>	carrañaca
<i>Edición</i>	XIX (“Suplemento”)
<i>Autoridad</i>	M. Gómez Moreno
<i>Texto</i>	carrañaca. Tableta rayada que suena al arañarla con un palito
<i>Observación</i>	Ver Alcalá Venceslada: muchas acepciones
<i>Entrada</i>	cipote
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	[Irreconocible]
<i>Texto</i>	cipote. (Del lat. <i>cippus</i>) m. 1. Mojón de piedra. 2. Tango, zoquete o cuña. 3. Porra. 4. Palillo de tambor. 5. Pene. 6. Hongo alto. 7. Hombre grueso, rechoncho. 8. Hombre torpe o bobo, rudo. 9. Muchachito, arrapiezo
<i>Observación</i>	2. (Venceslada). 3. ([G.] Fernández de Oviedo; extrem. [eñismo]: [Volkstum] [und] K[ultur] [der] R[omanen] 1929, [A.M.] Espinosa). 4. ([<i>Cancionero de Baena</i>]). 5. (Venceslada y [A.] Sevilla). 6. [M.] Colmeiro. 7. ([J.] Pardo Asso). 8. (Almería, [J.] Corominas)
<i>Entrada</i>	cobija
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	[V. García de Diego]
<i>Texto</i>	cobija. (<i>cubilxa</i> , pl. n. de <i>cub+le</i>) 5. Amér. 6. And. y Amér. Ropa de cama y especialmente la de abrigo
<i>Observación</i>	Alcalá Venceslada, F. J. Santamaría y J. C. Chaves
<i>Entrada</i>	cordelillo
<i>Edición</i>	XIX “Suplemento”
<i>Autoridad</i>	M. Gómez Moreno
<i>Texto</i>	cordelillo. Dar cordelillo. Dar largas
<i>Observación</i>	Alcalá Venceslada
<i>Entrada</i>	cuajadera
<i>Edición</i>	XIX “Suplemento”
<i>Autoridad</i>	M. Gómez Moreno
<i>Texto</i>	cuajadera. And. Recipiente plano , metálico para hacer cuajada
<i>Observación</i>	V. Alcalá Venceslada
<i>Entrada</i>	cuajado, da
<i>Edición</i>	XIX “Suplemento”
<i>Autoridad</i>	M. Gómez Moreno
<i>Texto</i>	cuajado, da. And. Dulce casero cocido al horno, en el que entran huevo y azúcar, almendras, etc.
<i>Observación</i>	Añadir definición de Alcalá Venceslada: Dulce...
<i>Entrada</i>	chicharra
<i>Edición</i>	XIX

<i>NRFH, LII</i>	VA (1951), FUENTE DE LOS ANDALUCISMOS DEL DRAE (1970)	137
<i>Autoridad</i>	M. Gómez Moreno	
<i>Texto</i>	chicharra. Instrumento popular de cuerda con una vejiga inflada	
<i>Observación</i>	ø	
<i>Entrada</i>	chocantería	
<i>Edición</i>	XIX	
<i>Autoridad</i>	[J. Motta Salas]	
<i>Texto</i>	chocantería. Admitido <i>chocante</i> , bien vale la pena de incluir también <i>chocantería</i> , usada en Colombia, Chile y Méjico por cosa desgradable, molesta y por impertinencia	
<i>Observación</i>	[A lápiz] [J.M.] Pemán: Y [también usada] en Andalucía. A la Comisión: 9 de abril, 1958	
<i>Entrada</i>	chochero, ra	
<i>Edición</i>	XIX (“Suplemento”)	
<i>Autoridad</i>	S. Montoto de Sedas	
<i>Texto</i>	chochero, ra. “El mismo vendedor [...] suele serlo por tarde de chochos (altramuces) [...] Con el chochero, que así es llamado por todos los muchachos del barrio” (L. Montoto y Rautenstrauch [1844]: “Costumbres populares andaluzas” [en <i>Folklore español. Biblioteca de las tradiciones populares españolas I-IV</i>]: p. 152	
<i>Observación</i>	ø	
<i>Entrada</i>	chuchurrido, da	
<i>Edición</i>	XIX	
<i>Autoridad</i>	M. Gómez Moreno	
<i>Texto</i>	chuchurrido, da. Mórbido. Ajado. Deshecho. Reducido a poco	
<i>Observación</i>	ø	
<i>Entrada</i>	churrascar	
<i>Edición</i>	XIX (“Suplemento”)	
<i>Autoridad</i>	[M. Gómez Moreno]	
<i>Texto</i>	churrascarse. Churruscar. Asarse mal. Empezar a quemarse	
<i>Observación</i>	Lo trae Alcalá Venceslada ⁵⁵	
<i>Entrada</i>	desardilado, da (1)	
<i>Edición</i>	XIX	
<i>Autoridad</i>	M. Fernández Almagro y J. Casares	
<i>Texto</i>	desardilado, da. adj. <i>Gran.</i> Negligente, descuidado, desastrado	
<i>Observación</i>	ø	
<i>Entrada</i>	desardilado, da (2)	
<i>Edición</i>	XIX	
<i>Autoridad</i>	M. Gómez Moreno	
<i>Texto</i>	desardilado, da. Mal vestido. Abandonado	
<i>Observación</i>	ø	
<i>Entrada</i>	descamisar	
<i>Edición</i>	XIX	
<i>Autoridad</i>	J. Pérez Vidal	
<i>Texto</i>	descamisar. <i>And.</i> y <i>Can.</i> Esfayar	
<i>Observación</i>	Falta en el Diccionario. Cf. Alcalá Venceslada, <i>Vocabulario</i> . 1961	

⁵⁵ La observación aparece en letra distinta a la de M. Gómez Moreno.

<i>Entrada</i>	desgraciar
<i>Edición</i>	XIX “Suplemento”
<i>Autoridad</i>	[M. Gómez Moreno]
<i>Texto</i>	desgraciar , prnl. <i>And. ventosear</i>
<i>Observación</i>	Alcalá Venceslada
<i>Entrada</i>	desplumar
<i>Edición</i>	XIX “Suplemento”
<i>Autoridad</i>	[M. Gómez Moreno]
<i>Texto</i>	desplumar , prnl. <i>And. ventosear</i>
<i>Observación</i>	Alcalá Venceslada
<i>Entrada</i>	engaliar
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	J. Gómez Salvago [cf. n. 54]
<i>Texto</i>	engaliar , tr. <i>And. Engañar, embauclar</i>
<i>Observación</i>	Está en el Diccionario de Alcalá Venceslada
<i>Entrada</i>	fletación
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	[V. García de Diego]
<i>Texto</i>	fletación . (De <i>fletar</i> ²). f. <i>And. Fricción</i>
<i>Observación</i>	ø
<i>Entrada</i>	futre (1)
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	[V. García de Diego]
<i>Texto</i>	futre . (Del fr. <i>foutre</i> , y este del lat. <i>futu+re</i> , tener coito). f. <i>And. y Sudamér. Lechuguino o simplemente persona vestida con atildamiento</i>
<i>Observación</i>	ø
<i>Entrada</i>	futre (2)
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	[Irreconocible]
<i>Texto</i>	futre . “Lechuguino, o simplemente persona vestida con atildamiento es la definición que la Academia da de <i>futre</i> . Pero añade que es término propio únicamente de Chile. La palabra ha sido muy estudiada, y lástima que la Academia no se haya enterado de esos estudios. En cuanto a la distribución geográfica de la palabra, hay que añadir a Chile otros países: Argentina, Perú, Ecuador” (Observación de un periódico de Quito [Ecuador])
<i>Observación</i>	A la Comisión: 24 de abril, 1958. V. diccionarios americanos
<i>Entrada</i>	gabarra
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	V. García de Diego ⁵⁶

⁵⁶ El autor se encarga de establecer las etimologías de las distintas voces. Para nuestro caso, existen fichas manuscritas con las etimologías que propone de *ajetrear, batiboleo, cancaneo, cobija, chicharra, fletación, futre, gabarra, mahomía, mascota, melguizo, morcada, panetela, risca, risco, sino* y *zocato-ta*.

<i>NRFH, LII</i>	VA (1951), FUENTE DE LOS ANDALUCISMOS DEL DRAE (1970)	139
<i>Texto</i>	gabarra. (De gabarro). <i>And.</i> Persona o cosa pesada o molesta.	
<i>Observación</i>	En Venceslada y [M. Gómez] Moreno	
<i>Entrada</i>	garabito, ta	
<i>Edición</i>	XIX	
<i>Autoridad</i>	J. C. de Luna	
<i>Texto</i>	garabito, ta. adj. Dícese del perro y del caballo [Calificación al perro y al caballo sin casta o raza presumible] que no son de casta.	
<i>Observación</i>	Vocablo muy común en casi toda Andalucía Baja A la Comisión: 27 de abril, 1950	
<i>Entrada</i>	gurripato	
<i>Edición</i>	XIX "Suplemento"	
<i>Autoridad</i>	M. Gómez Moreno	
<i>Texto</i>	gurripato. Pollo de gorrión. Pazguato. Gurriato	
<i>Observación</i>	ø	
<i>Entrada</i>	jardazo	
<i>Edición</i>	XIX "Suplemento"	
<i>Autoridad</i>	M. Halcón y Villalón	
<i>Texto</i>	jardazo. (De jarda). m. <i>Andal.</i> Golpe del cuerpo al caer pesadamente en tierra	
<i>Observación</i>	ø	
<i>Entrada</i>	llamarón	
<i>Edición</i>	XIX	
<i>Autoridad</i>	[Irreconocible]	
<i>Texto</i>	llamarón. "En nuestro país se usa <i>llamarón</i> , que no consta en el Diccionario de la Academia, por 'llamarada'. [A.] Malaret, que desconoce el uso ecuatoriano, tiene el término para América Central, Colombia y Chile" (Observación de un periódico de Quito [Ecuador])	
<i>Observación</i>	Ponerlo	
<i>Entrada</i>	manga	
<i>Edición</i>	XIX	
<i>Autoridad</i>	[Irreconocible]	
<i>Texto</i>	manga. "La décima cuarta acepción de esta palabra, según la Academia, es 'espacio comprendido entre dos palanqueras o estacadas que van convergiendo hasta la entrada de un corral en las estancias, o hasta un embarcadero en las costas'. Bien estará la definición, pero no hay que olvidarse del Ecuador. La Academia sólo menciona a la Argentina, Cuba y Chile" (Observación de un periódico de Quito [Ecuador])	
<i>Observación</i>	Añadirlo	
<i>Entrada</i>	martaguilla	
<i>Edición</i>	XIX "Suplemento"	
<i>Autoridad</i>	M. Halcón y Villalón	
<i>Texto</i>	martaguilla. (d. de <i>mártaga</i> .) f. <i>Andal.</i> Jáquima de cuerda, ligera y fácil deuitar, que se usa especialmente para llevar de reata al caballo de silla	
<i>Observación</i>	Cf. BRAE (1965)	

<i>Entrada</i>	meco
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	M. Gómez Moreno
<i>Texto</i>	meco. Golpe en la cabeza (+). Golpe de un trompo a otro. Golpe con el puño cerrado con los nudillos (+) ⁵⁷
<i>Observación</i>	ø
<i>Entrada</i>	morcada
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	[V. García de Diego]
<i>Texto</i>	morcada. (De <i>morueco</i>). f. <i>And.</i> Topetada
<i>Observación</i>	ø
<i>Entrada</i>	parguela
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	J. Gómez Salvago [cf. n. 54]
<i>Texto</i>	parguela. adj. fam. <i>And.</i> afeminado
<i>Observación</i>	Está en Alcalá Venceslada
<i>Entrada</i>	pasil
<i>Edición</i>	XIX “Suplemento”
<i>Autoridad</i>	M. Halcón y Villalón
<i>Texto</i>	pasil. (De pasa.) m. <i>Andal.</i> Explanada próxima al almíjar, donde se solean las uvas destinadas a la elaboración del vino dulce
<i>Observación</i>	En [J.] Pemartín, <i>Diccionario del vino de Jerez</i> (1965).
<i>Entrada</i>	pechada (1)
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	J. C. de Luna
<i>Texto</i>	pechada. <i>And.</i> Como hartazgo , y principalmente tratándose de comer y beber.
<i>Observación</i>	ø
<i>Entrada</i>	pechada (2)
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	J. Gómez Salvago [cf. n. 54]
<i>Texto</i>	pechada. <i>And.</i> Panzada, hartazgo.
<i>Observación</i>	Está en el Diccionario de Alcalá Venceslada
<i>Entrada</i>	pellejazo
<i>Edición</i>	XIX “Suplemento”
<i>Autoridad</i>	[Irreconocible]
<i>Texto</i>	pellejazo. m. <i>And.</i> <i>Gran.</i> Caída violenta
<i>Observación</i>	Figura en Alcalá Venceslada
<i>Entrada</i>	pintador, ra
<i>Edición</i>	XIX “Suplemento”
<i>Autoridad</i>	M. Halcón y Villalón
<i>Texto</i>	pintador. El que realiza la siembra a golpe, en lugar de a voleo o por el surco (Sevilla B Cádiz)
<i>Observación</i>	ø

⁵⁷ El signo (+) indica que las acepciones correspondientes aparecen marcadas en la ficha.

<i>NRFH, LII</i>	VA (1951), FUENTE DE LOS ANDALUCISMOS DEL DRAE (1970)	141
<i>Entrada</i>	pitera	
<i>Edición</i>	XIX “Suplemento”	
<i>Autoridad</i>	J. Pérez Vidal	
<i>Texto</i>	pitera. En el Diccionario, como peculiar de Murcia. Pero también se usa en Andalucía (Alcalá Venceslada). Y es general en Canarias. Debieran, pues, hacerse las correspondientes anotaciones ampliatorias en el artículo	
<i>Observación</i>	Academia Española: 14 de abril, 1966 ⁵⁸ . 1960	
<i>Entrada</i>	puntazo	
<i>Edición</i>	XIX “Suplemento”	
<i>Autoridad</i>	[Irreconocible]	
<i>Texto</i>	puntazo. <i>And.</i> Barreno poco profundo	
<i>Observación</i>	Alcalá [Venceslada]	
<i>Entrada</i>	rebate	
<i>Edición</i>	XIX	
<i>Autoridad</i>	J. Gómez Salvago [cf. n. 54]	
<i>Texto</i>	rebate. m. <i>And.</i> sardinel, 3 ^a acepción	
<i>Observación</i>	Está en Alcalá Venceslada	
<i>Entrada</i>	rebolondo, da	
<i>Edición</i>	XIX “Suplemento”	
<i>Autoridad</i>	[R. Lapesa]	
<i>Texto</i>	rebolondo, da. Almería y Granada. De <i>bolo, la + redondo</i> . Esférico	
<i>Observación</i>	Figura en Alcalá Venceslada	
<i>Entrada</i>	regabina (1)	
<i>Edición</i>	XIX “Suplemento”	
<i>Autoridad</i>	M. Halcón y Villalón	
<i>Texto</i>	regabina. (De <i>regabinar</i>) f. <i>And.</i> Arado previsto de una reja en media luna o triangular que trabaja entre dos tierras, sin alzarla, a fin de que el sol no mate la humedad profunda que se pretende atraer hacia las raíces. Se emplea especialmente en las labores entre líneas, como algodón, maíz, etc. <i>Arrastrada por una caballería.</i> “Como labores superficiales recomendamos que la primera se le dé con el aparato conocido con el nombre de <i>regabina</i> dando dos pases por cada calle”. P. CRUZ AUÑÓN, ingeniero agrónomo, Jefe de la Sección de Cultivos del Servicio del Algodón (1949): <i>El algodonero en España</i> [(Botánica, selección, variedades...), prólogo del Excmo. Sr. D. Emilio Lamo de Espinosa. Madrid: Gráficas Agina], p. 308	
<i>Observación</i>	∅	
<i>Entrada</i>	regabina (2)	
<i>Edición</i>	XIX “Suplemento”	
<i>Autoridad</i>	[R. Lapesa]	
<i>Texto</i>	regabina. (De <i>regabinar</i>) f. <i>And.</i> Arado de labor profunda, que se emplea entre líneas, como en el cultivo del algodón, maíz, etc.	
<i>Observación</i>	Cf. BRAE (1965 y 1966)	

⁵⁸ Aunque fue aprobada por la Academia el 16 de noviembre, 1961. Cf. Apéndice 1.

<i>Entrada</i>	rejús
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	[M. Gómez Moreno]
<i>Texto</i>	rejús. Resto malo. Residuo. Persona enclenque
<i>Observación</i>	ø
<i>Entrada</i>	retortero
<i>Edición</i>	XIX “Suplemento”
<i>Autoridad</i>	[R. Lapesa]
<i>Texto</i>	retortero. (De <i>torta</i>) Cosa circundante. Mancha en torno
<i>Observación</i>	A la Comisión: 18 de diciembre, 1963. Ver Alcalá Venceslada
<i>Entrada</i>	risca
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	V. García de Diego
<i>Texto</i>	risca. (De <i>riscar</i>) f. <i>Sant. Hendidura.</i> 2. <i>And.</i> Risco, peñasco
<i>Observación</i>	ø
<i>Entrada</i>	risco
<i>Edición</i>	XIX
<i>Autoridad</i>	V. García de Diego
<i>Texto</i>	risco. (De <i>riscar</i>) m. <i>Hendidura, corte.</i> 2. Peñasco. 3. Fruta.
<i>Observación</i>	4. <i>And.</i> Rescaño de pan. 5. Riesgo Añadir
<i>Entrada</i>	simpecado
<i>Edición</i>	XIX “Suplemento”
<i>Autoridad</i>	J. M. Pemán y M. Halcón Villalón
<i>Texto</i>	simpecado. (De <i>sin pecado concebida</i> , fórmula religiosa referente a la Inmaculada Concepción de la Virgen María.) m. Insignia que en las procesiones sevillanas abre marcha en la sección de cofradías de la Virgen, y que ostenta el lema <i>sine labe concepta</i>
<i>Observación</i>	Pleno del 18 de enero, 1968. Figura en Alcalá Venceslada
<i>Entrada</i>	tarama
<i>Edición</i>	XIX “Suplemento”
<i>Autoridad</i>	[Irreconocible]
<i>Texto</i>	tarama. Leña menuda. En las sierras andaluzas y extremeñas
<i>Observación</i>	A la Comisión: 18 de junio, 1964